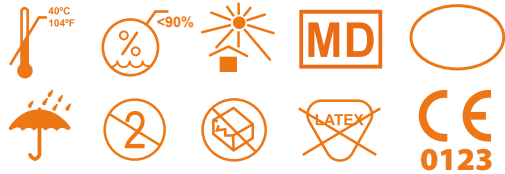




**ES. ROTULADOR DERMOGRÁFICO**  
**EN. SKIN MARKER**  
**FR. MARQUEUR CUTANÉ**  
**IT. PENNARELLO DERMOGRAFICO**  
**DE. HAUTMARKIERSTIFT**  
**PT. MARCADOR DE PELE**

Referencia Reference Référence Riferimenti Produktversionen Referência	Descripción Description Description Descrizione Produktbeschreibung Descrição	Presentación Presentation Conditionnement Presentazione Präsentation Apresentação	Esterilidad Sterility Stérilité Sterilità Sterilität Esterilidade
<b>RQ-01 TO</b>	Rotulador dermatográfico. Punta estándar con regla. Skin marker. Standard tip with ruler. Marqueur cutané. Pointe standard avec règle. Pennarello dermatografico. Punta normale con righello. Hautmarkierstift. Standardspitze mit lineal. Marcador de pele. Ponta padrão com régua.	Bolsa individual. Individual pouch. Sachet individuel. Confezione singola. Einzelnerbeutel. Bolsa individual.	<b>STERILE R</b>
<b>RQ-05 TO</b>	Rotulador dermatográfico. Doble punta con regla. Skin marker. Dual Tip. With ruler with ruler. Marqueur cutané. Double pointe avec règle. Pennarello dermatografico. Punta doppia con righello. Hautmarkierstift. Doppelspitze mit lineal. Marcador de pele. Ponta dupla com régua.	Bolsa individual. Individual pouch. Sachet individuel. Confezione singola. Einzelnerbeutel. Bolsa individual.	<b>STERILE R</b>



IMPORTADO Y DISTRIBUIDO POR:  
 IMPORTED AND DISTRIBUTED BY:  
 IMPORTÉ ET DISTRIBUÉ PAR:



TELIC S.A.U.  
 Poligono Industrial Can Barri  
 C/ Moll d'en Barri, 7  
 08415 Bigues i Riells  
 Barcelona (Spain)  
 www.telic.es



Dongguan Tondaus Meditch Co., Ltd  
 E-mail: leo@tondaus.com  
 T: +86 769 22987190 Contact: Leo  
 Add: 3rd Floor, No.27, Rd. Guantai, Chiling  
 Community, Houjie Town, Dongguan,  
 Guangdong, China.  
 Postal code: 523900



Name: MedPath GmbH  
 Add: Mies-van-der-Rohe-Strasse 8  
 80807 Munich, Germany

WITH THE GUARANTEE OF  
**TELIC GROUP**

**ES. ROTULADOR DERMOGRÁFICO**

**DESCRIPCIÓN**

El rotulador dermatográfico es un producto sanitario utilizado para marcar la piel del paciente antes o durante una intervención quirúrgica.

**REFERENCIAS**

Para el detalle de los distintos modelos véase la tabla de referencias.

**CARACTERÍSTICAS**

El rotulador dermatográfico se utiliza para marcar o seleccionar el área de corte antes o durante el procedimiento quirúrgico. Tinta de larga duración, resistente a las rozaduras, prácticamente inodora. Contiene básicamente violeta de genciana, que no es ni tóxico, ni alergénico, ni irritante.

Producto de un solo uso, difícil de borrar durante el procedimiento de desinfección. Las referencias estériles (RQ-01 TO, RQ-05 TO) están esterilizadas por radiación. Uso rápido, fácil y cómodo. Puede ser usado en cirugía general, cirugía plástica, cirugía ortopédica, neurocirugía, cirugía cardiovascular y radioterapia.

**FINALIDAD PREVISTA**

Marcado y selección de la piel del área de intervención para diagnóstico e intervenciones radiológicas, cirugía y tratamiento de enfermedades cutáneas.

**INSTRUCCIONES DE USO**

1. Limpiar y secar la piel del paciente. (No utilizar sobre piel húmeda)
2. Marcar la piel.
3. Usar yoduro para desinfectar la piel y repasar el marcado.
4. Utilizar alcohol al 75% para desinfectar la piel y realizar el procedimiento.
5. Retirar la marca de la piel con alcohol, si es necesario.

**ADVERTENCIAS**

1. Contemplar la posibilidad de que el paciente sea alérgico a la violeta de genciana. En caso de que el paciente experimente molestias durante el uso del producto, interrumpir la aplicación y tratar adecuadamente.
2. Producto desechable de un solo uso para evitar infecciones. No reutilizar. En el caso de referencias estériles, no re-esterilizar.
3. El rotulador dermatográfico debe utilizarse sobre la piel seca. En caso de piel húmeda o sudor, secar la piel y proceder según las instrucciones de uso.
4. Proteger la plumilla durante el uso y cubrirla con el tapón cuando no se use para evitar que se evapore la tinta.
5. En las referencias estériles, utilizar el producto inmediatamente tras la apertura del envase estéril. Tras el uso, desechar el producto según los protocolos hospitalarios vigentes. No utilizar si el envase está sucio o dañado.
6. No seque o limpie el producto con productos que contengan disolventes orgánicos, esto puede dañar el producto.

**CONTRAINDICACIONES**

Prestar especial atención en caso de pacientes con la mucosa o la piel dañadas o con heridas.

**POSIBLES COMPLICACIONES**

Ninguna.

**ALMACENAMIENTO**

- Almacenar en un lugar fresco y seco. Evitar la exposición al agua, luz solar directa, temperaturas o humedad extremas y evitar el contacto con gases corrosivos durante el almacenamiento.
- Temperatura recomendada: < 40°C
- Humedad relativa recomendada: < = 90%

- Para las referencias estériles (RQ-01 TO, RQ-05 TO) la esterilidad está garantizada durante 3 años. Consúltese la fecha de caducidad en el envase.

**EN. SKIN MARKER**

**DESCRIPTION**

The skin marker is a medical device used to mark the skin of the patient before or during a surgical procedure.

**REFERENCES**

For more details of the different models, see the references table.

**CHARACTERISTICS**

The skin marker is used to mark or select the cutting area before or during the surgical procedure. Long-lasting ink, scratch-resistant and practically odorless. It contains basically gentian violet, which is neither toxic, nor allergenic, nor irritating. Single use product, difficult to erase during the disinfection procedure. Sterile references (RQ-01 TO, RQ-05 TO) are sterilized by radiation. Quick, easy and convenient use. It can be used in general surgery, plastic surgery, orthopedic surgery, neurosurgery, cardiovascular surgery and radiotherapy.

**INTENDED USE**

Marking and selection of the skin on the intervention area for diagnosis and radiological interventions, surgery and treatment of skin diseases.

**INSTRUCTION FOR USE**

1. Clean and dry the patient's skin. (Do not use on wet skin).
2. Mark the skin.
3. Use iodine to disinfect the skin and set the marking.
4. Use 75% alcohol to disinfect the skin and perform the procedure.
5. Remove the marking from the skin with alcohol if needed.

**WARNINGS**

1. Consider the possibility that the patient is allergic to gentian violet. In case the patient experiences discomfort during the use of the product, stop the application and treat properly.
2. Disposable product of single use only to prevent infections. Do not reuse. In the case of sterile references, do not re-sterilize.
3. The surgical marker should be used on dry skin. In case of wet skin or sweat, dry the skin and proceed according to the instructions for use.
4. Protect tip during use and cover it with the cap when it is not used to prevent the ink from drying.
5. In the sterile references, use the product immediately after opening the sterile package. After use, discard the product according to current hospital protocols. Do not use if the package is dirty or damaged.
6. Do not dry or clean the product with products that contain organic solvents, this may damage the product.

**CONTRAINDICATIONS**

Pay special attention in case of patients with injuries or damaged mucosa or skin.

**POSSIBLE COMPLICATIONS**

None.

**STORAGE**

- Store in a fresh and dry place. Avoid exposure to water, direct sunlight, extreme temperatures or humidity and avoid contact with corrosive gases during storage.

- Recommended temperature: <40°C
- Recommended relative humidity: < = 90%
- For sterile references (RQ-01 TO, RQ-05 TO) sterility is guaranteed for 3 years. Consult the expiration date on the package.

**FR. MARQUEUR CUTANÉ**

**DESCRIPTION**

Le marqueur cutané est un dispositif médical utilisé pour marquer la peau du patient avant et pendant une intervention chirurgicale.

**RÉFÉRENCES**

Pour le détail des différents modèles, voir le tableau des références.

**CARACTÉRISTIQUES**

Le marqueur cutané est utilisé pour le marquage ou le choix du site d'incision avant ou pendant la procédure chirurgicale. Encre longue durée, résistante aux rayures, pratiquement inodore. Contient principalement du violet de gentiane, non toxique, non allergénique et non irritant. Produit à usage unique, difficile à éliminer au cours de la procédure de désinfection. Les références stériles (RQ-01 TO, RQ-05 TO) sont stérilisées par irradiation. Rapide, simple et pratique à utiliser. Peut s'utiliser en chirurgie générale, en chirurgie plastique, en chirurgie orthopédique, en neurochirurgie, en chirurgie cardiovasculaire et pour la radiothérapie.

**INDICATIONS**

Marquage cutané et choix du site opératoire en radiologie diagnostique et interventionnelle, en chirurgie et pour le traitement des maladies de la peau.

**MODE D'EMPLOI**

1. Nettoyer et sécher la peau du patient. (Ne pas utiliser sur une peau humide)
2. Marquer la peau.
3. Utiliser de l'iode pour désinfecter la peau et retoucher le marquage.
4. Utiliser de l'alcool à 75 % pour désinfecter la peau et procéder à l'intervention.
5. Enlever la marque de la peau avec de l'alcool, si nécessaire.

**AVERTISSEMENTS**

1. Envisager la possibilité que le patient soit allergique au violet de gentiane. Si le patient ressent un inconfort pendant l'utilisation du produit, cesser l'application et traiter de façon appropriée.
2. Dispositif jetable à usage unique pour prévenir les infections. Ne pas réutiliser. Dans le cas des références stériles, ne pas restériliser.
3. Le marqueur cutané doit être utilisé sur une peau sèche. En cas de peau humide ou de sueur, sécher la peau et suivre le mode d'emploi.
4. Protéger la pointe pendant l'utilisation et remplacer le capuchon lorsqu'elle n'est pas utilisée pour empêcher l'évaporation de l'encre.
5. Pour les références stériles, utiliser le dispositif tout de suite après l'ouverture de l'emballage stérile. Après utilisation, éliminer le dispositif conformément aux protocoles hospitaliers en vigueur. Ne pas utiliser si l'emballage est sale ou endommagé.
6. Ne pas sécher ou nettoyer le dispositif avec des produits contenant des solvants organiques, cela pourrait l'endommager.

**CONTRE-INDICATIONS**

Faire tout particulièrement attention aux patients dont la muqueuse ou la peau est endommagée, ou présente des plaies.

**COMPLICATIONS POSSIBLES**

Aucune.

## STOCKAGE

- À conserver dans un endroit frais et sec. Éviter l'exposition à l'eau, aux rayons directs du soleil, aux températures ou à une humidité extrêmes et éviter tout contact avec des gaz corrosifs pendant le stockage.
- Température recommandée : < 40°C
- Humidité relative recommandée : < = 90%
- Pour les références stériles (RQ-01 TO, RQ-05 TO), la stérilité est garantie 3 ans. Se reporter à la date de péremption figurant sur l'emballage.

## IT. PENNARELLO DERMOGRAFICO

### DESCRIZIONE

La pennarello dermografico è un dispositivo medico utilizzato per contrassegnare la pelle del paziente prima o durante l'intervento chirurgico.

### RIFERIMENTI

Per informazioni dettagliate sui diversi modelli si veda la tabella dei riferimenti.

### CARATTERISTICHE

La pennarello dermografico viene utilizzata per contrassegnare o seleziona-re l'area di taglio prima o durante l'intervento chirurgico. Inchiostro di lunga durata, resistente ai graffi, praticamente inodore. Fondamentalmente contiene violetto di genziana, che non è tossico o allergenico, né irritante. Prodotto monouso, difficile da cancellare durante la procedura di disinfezione. I riferimenti sterili (RQ-01 TO, RQ-05 TO) sono sterilizzati per irraggiamento. Veloce, facile e comodo da utilizzare. Può essere impiegato in chirurgia genera-le, chirurgia plastica, chirurgia ortopedica, neurochirurgia, chirurgia cardiovas-colare e radioterapia.

### USO PREVISTO

Marcatura e selezione sulla pelle della zona d'intervento per diagnosi e inter-venti radiologici, chirurgici e per il trattamento delle malattie della pelle.

### ISTRUZIONI D'USO

- Pulire e asciugare la pelle del paziente. (Non utilizzare sulla pelle umida)
- Contrassegnare la pelle.
- Utilizzare tintura di iodio per disinfettare la pelle e la revisione di marcatura.
- Utilizzare alcol al 75% per disinfettare la pelle ed eseguire la procedura.
- Rimuovere il segno dalle pelle con alcol, se necessario.

### AVVERTENZE

- Prendere in considerazione la possibilità che il paziente sia allergico al violetto di genziana. Se il paziente avverte disagio durante l'utilizzo del prodotto, interromperne l'applicazione e trattare di conseguenza.
- Prodotto monouso per prevenire infezioni. Non riutilizzare. Nel caso di riferimenti sterili, non risterilizzarli.
- La pennarello dermografico va utilizzata sulla pelle asciutta. Se la pelle è umida o sudata, asciugarla e procedere come da istruzioni.
- Proteggere la punta della penna durante l'uso e coprirla con il cappuccio quando non viene utilizzata, per evitare che l'inchiostro evapori.
- Nei riferimenti sterili, utilizzare il prodotto subito dopo l'apertura della confezione sterile. Dopo l'uso, smaltire il prodotto secondo i protocolli ospedalieri in vigore. Non utilizzare se la confezione è sporca o danneggiata.
- Non asciugare o pulire la penna con prodotti contenenti solventi organici che possono danneggiarla.

### CONTROINDICAZIONI

Prestare particolare attenzione in caso di pazienti con la mucosa o la pelle danneggiate o che presentano ferite.

## POSSIBILI COMPLICAZIONI

Nessuna.

### IMMAGAZZINAMENTO

- Conservare in un luogo fresco e asciutto. Evitare l'esposizione all'acqua, alla luce solare diretta, a temperature o umidità estreme ed evitare il contatto con gas corrosivi durante la conservazione.
- Temperatura consigliata: < 40°C
- Umidità relativa raccomandata: < = 90%
- Per i riferimenti sterili (RQ-01 TO, RQ-05 TO) la sterilità è garantito per 3 anni. Consultare la data di scadenza sulla confezione.

## DE. HAUTMARKIERSTIFT

### PRODUKTBESCHREIBUNG

Der Hautmarkierstift ist ein Medizinprodukt zur Markierung der Haut des Pa-tienten vor oder während eines chirurgischen Eingriffs.

### PRODUKTVERSIONEN

Nähere Informationen zu den verschiedenen Modellen entnehmen Sie bitte der Versionstabelle.

### PRODUKTEIGENSCHAFTEN

Der Hautmarkierstift dient zur Markierung bzw. Auswahl des Inzisionsbereichs vor bzw. während eines chirurgischen Eingriffs. Beständige, abriebfeste und praktisch geruchlose Tinte. Auf der Basis von Enzianviolett, das weder giftig noch allergen oder reizend ist. Einwegprodukt, schwer zu löschen während des Desinfektionsverfahrens. Die sterilen Versionen (RQ-01 TO, RQ-05 TO) sind stahlensterilisiert. Schnelle, einfache und bequeme Verwendung. Für die Allgemeinchirurgie, plastische Chirurgie, orthopädische Chirurgie, Neurochirurgie, Herz- und Gefäßchirurgie sowie Strahlentherapie geeignet.

### VERWENDUNGSZWECK

Markierung und Auswahl des Interventionsbereichs auf der Haut in der Diagnostik, Strahlentherapie, Chirurgie sowie bei der Behandlung von Hau-tkrankheiten.

### GEBRAUCHSANWEISUNG

- Haut des Patienten reinigen und trocknen. (Nicht auf feuchter Haut anwenden)
- Haut markieren.
- Mit Iod Haut desinfizieren und Markierung fixieren.
- Haut mit 75%-igem Alkohol desinfizieren und Verfahren durchführen.
- Bei Bedarf Markierung mit Alkohol von der Haut entfernen.

### WARNHINWEISE

- Beachten Sie, dass der Patient allergisch gegen Enzianviolett sein kann. Im Falle von Beschwerden während der Anwendung des Produkts Anwendung abbrechen und den Patienten entsprechend behandeln.
- Einwegprodukt zum Einmalgebrauch zur Vermeidung von Infektionen. Nicht wiederverwenden. Die sterilen Produktversionen dürfen nicht resterilisiert werden.
- Der chirurgische Hautmarkierstift darf nur auf trockener Haut angewendet werden. Bei feuchter Haut oder Schweiß Haut trocknen und gemäß Gebrauchsanweisung fortfahren.
- Spitze während des Gebrauchs schützen und Kappe aufsetzen, wenn der Stift nicht in Verwendung ist, um ein Austrocknen der Tinte zu verhindern.

- Sterile Produktversionen unmittelbar nach dem Öffnen der sterilen Verpackung verwenden. Produkt nach dem Gebrauch gemäß den geltenden Krankenhausvorschriften entsorgen. Nicht verwenden, wenn die Verpackung schmutzig oder beschädigt ist.
- Markierstift nicht mit Produkten trocknen oder reinigen, die organische Lösungsmittel enthalten, da diese den Markierstift beschädigen können.

### GEGENANZEIGEN

Bei Patienten mit beschädigter Schleimhaut oder Haut oder Wunden mit besonderer Vorsicht anwenden.

### MÖGLICHE KOMPLIKATIONEN

Keine

### LAGERUNG

- Kühl und trocken lagern. Vor Wasser, direktem Sonnenlicht, extremen Temperaturen bzw. Feuchtigkeit schützen und Kontakt mit korrosiven Gasen vermeiden.
- Empfohlene Temperatur: < 40°C
- Empfohlene relative Feuchtigkeit: < = 90%
- Sterile Produktversionen (RQ-01 TO, RQ-05 TO): Die Sterilität ist für die Dauer von 3 Jahren gewährleistet. Siehe Verfalldatum auf der Verpackung.

## PT. MARCADOR DE PELE

### DESCRIÇÃO

O Marcador de pele é um produto sanitário utilizado para marcar a pele do paciente antes ou durante uma intervenção cirúrgica.

### REFERÊNCIAS

Para detalhes dos diferentes modelos, consultar a tabela de referências.

### CARACTERÍSTICAS

O Marcador de pele utiliza-se para marcar ou selecionar a área de corte antes ou durante o procedimento cirúrgico. Tinta de longa duração, resistente à fricção, praticamente inodora. Contém basicamente violeta de genziana, que não é nem tóxica, nem alérgica, nem irritante. Produto de utilização única, difícil de apagar durante o procedimento de desinfecção. As referências estéreis (RQ-01 TO, RQ-05 TO) são esterilizadas por radiação. Utilização rápida, fácil e cômoda. Pode ser utilizado em cirurgia geral, cirurgia plástica, cirurgia ortopédica, neurocirurgia, cirurgia cardiovascular e radioterapia.

### FINALIDADE PREVISTA

Marcação e seleção da pele da área de intervenção para diagnóstico e inter-venções radiológicas, cirurgia e tratamento de doenças cutâneas.

### INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

- Limpar e secar a pele do paciente. (Não utilizar sobre pele húmida)
- Marcar a pele.
- Utilizar iodeto para desinfetar a pele e voltar a passar a marcação.
- Utilizar álcool a 75 % para desinfetar a pele e realizar o procedimento.
- Retirar a marca da pele com álcool, se for necessário.

### ADVERTÊNCIAS

- Contemplar a possibilidade de o paciente ser alérgico à violeta de genziana. Caso o paciente sinta incômodo durante a utilização do produto, interromper a aplicação e tratar adequadamente.

- Produto descartável de utilização única para evitar infeções. Não reutilizar. No caso de referências estéreis, não voltar a esterilizar.
- O Marcador de pele deve utilizar-se sobre a pele seca. No caso de pele húmida ou suor, secar a pele e proceder segundo as instruções de utilização.
- Proteger a caneta durante a utilização e cobri-la com a tampa quando não estiver a ser utilizada para evitar que a tinta evapore.
- Nas referências estéreis, utilizar o produto imediatamente após a abertura da embalagem estéril. Após a utilização, eliminar o produto segundo os protocolos hospitalares vigentes. Não utilizar se a embalagem estiver suja ou danificada.
- Não seque nem limpe o produto com produtos que contenham solventes orgânicos; pois estes podem danificar o produto.

### CONTRAINDICAÇÕES

Prestar especial atenção no caso de pacientes com a mucosa ou a pele danificada ou com feridas.

### POSSÍVEIS COMPLICAÇÕES

Nenhuma.

### ARMAZENAMENTO

- Armazenar em local fresco e seco. Evitar a exposição à água, à luz solar direta, a temperaturas ou humidade extremas, e evitar o contacto com gases corrosivos durante o armazenamento.
- Temperatura recomendada: < 40 °C
- Humidade relativa recomendada: < = 90%
- Para as referências estéreis (RQ-01 TO, RQ-05 TO), a esterilização está garantida durante 3 anos. Consulte a data de validade na embalagem.